CDX-P610

OWNER'S MANUAL
MODE D'EMPLOI

6-DISC

Thank you for purchasing this PIONEER product. Before attempting operation, be sure to read this manual.

Grazie per aver acquistato questo prodotto PIONEER. Leggere attentamente le istruzioni prima di usare questa unità.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur cet appareil PIONEER. Avant de l'utiliser, veuillez prendre la peine de lire ce mode d'emploi.

Vielen Dank für den Kauf dieses PIONEER Produkts. Diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen.

Dank U zeet voor de aanschaf van dit PIONEER-produkt. Lees deze gebruiksaanwijzinggoed door, voordat het toestel in gebruik genomen wordt.

PIONEER®
The Art of Entertainment

(94110F3K01) <CRD1776-A> EW

< English >

Note:
- A "CLASS 1 LASER PRODUCT" label is affixed to the rear of the player (Fig.1).

Discs

- *Only use compact discs (optical digital audio discs) bearing the mark shown in Fig. 2.*
- *Be sure never to touch the signal surface when handling discs. Pick up discs by grasping the outer edges or the edges of the hole and the outer edge (Fig. 3).*
- *Do not affix paper or tape, and avoid scratching the side of the disc which contains the label (contents of disc).*
- *The disc revolves at high speed within the player unit, so defective (cracked or badly bent) discs should not be used.*
- *Dust and/or finger smudges will have no direct effect on the signal recorded on the disc, but dirt can decrease the amount of light reflected from the recorded surface, thus affecting sound quality. If the disc should become soiled, gently wipe the surface with a soft lint-free cloth, wiping from the center of the disc to the edge (Fig. 4).*
- *Do not use record sprays or antistatic agents. Such volatile chemicals as benzine and thinner can also damage the surface of the disc and should not be used.*
- *As with traditional audio records, compact discs are made of plastic. To avoid warping, keep the discs in their cases and do not store them in places exposed to direct sunlight.*

Using the Compact Disc Magazine

Usable Magazines

- Only use magazines bearing the " " mark. If a magazine not bearing this mark is loaded, it may get stuck or the player may fail.

Precautions when handling magazines

- *Do not put the magazine in a place where it will be exposed to high temperatures or direct sunlight.*
- *Do not disassemble the magazine.*
- *Take care not to drop the magazine or knock it against anything.*
- *Do not use cracked or warped trays.*
- *Never insert anything other than discs. Do not attach a label or tape to a disc.*
- *The use of benzine, thinner, insecticide, or other volatile chemicals may damage the magazine surface.*

Extra magazines

If you need more magazines, please ask your nearest dealer for magazine JD-T612.

Notes on 8-cm (3-inch) CDs

- *Do not use an 8-cm CD adapter. If it is used, the player may fail. To load an 8-cm CD, you need a special 8-cm CD tray (Part No. CXA5485). Ask your Pioneer service station about it.*

Inserting discs

Load the discs in the magazine supplied. Up to 6 discs can be loaded in the magazine. The discs are numbered 1 to 6 from the bottom disc tray.

1. Hold down the magazine lock button and, pull the tray out.

(Fig. 5)
[1] Lock button
- *Pull the tray out by holding it from underneath as shown in the figure 5. The tray is detached from the magazine. Do not drop the tray or disc and so damage it.*

2. Put 1 disc on the disc tray, label downward.

(Fig. 6)
[1] Position the disc with the label downward.
[2] Disc tray
- If the disc is loaded upside down, it will not play. The label side must face downward.
- Do not touch the recorded side of a disc when inserting or removing it.

3. Insert the tray horizontally along the right and left grooves of the magazine until it clicks. (The disc must not lift from the tray.)

(Fig. 7)
[1] Disc tray
[2] Groove
- *If the tray is not aligned with the right and left grooves, it cannot be pushed to the end. Do not bend or force the tray.*
- *Always load 6 trays in a magazine to prevent loss or warping of trays.*
- If you load a disc with the label generally printed in black facing up, not only will the player not be able to recognize whether the disc is set or not, but also, if you have a multi-CD controller, the controller will not display an error message to let you know about it. So make sure all the discs in each magazine have their label sides facing down.

Fig. 1

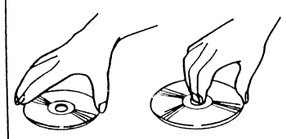
Fig. 3

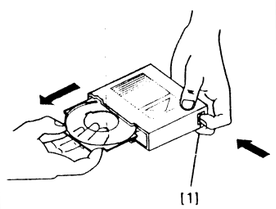

Fig. 5

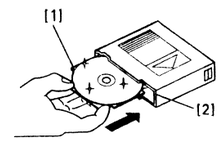

Fig. 7

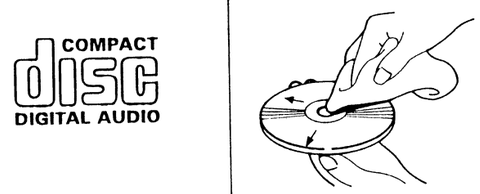

Fig. 2

Fig. 4

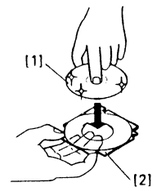

Fig. 6

< Italiano >

Nota:
- Sul retro del lettore è affissa una etichetta "CLASS 1 LASER PRODUCT" (Fig.1).

Dischi

- *Usare soltanto Compact Disc (dischi audio digitali ottici) che portano il marchio indicato nella Fig. 2.*
- *Assicurarsi di non toccare mai la superficie del segnale quando si maneggiano i dischi. Prendere i dischi tenendoli per il bordo esterno e per il bordo del foro ed il bordo esterno (Fig. 3).*
- *Non attaccare carta o nastro ed evitare di graffiare il lato del disco con l'etichetta (contenuti del disco).*
- *Il disco gira ad alta velocità all'interno del lettore, perciò dischi difettosi (rotti o deformati) non devono essere usati.*
- *La polvere e/o le impronte digitali non hanno un effetto diretto sul segnale registrato sul disco, ma lo sporco può diminuire la quantità di luce riflessa dalla superficie registrata, influendo sulla qualità del suono. Se il disco si sporcasse, strofinarne delicatamente la superficie con un panno morbido senza filacce, con un moto dritto dal centro del disco verso il bordo (Fig. 4).*
- *Non usare spray per dischi o agenti antistatici. Anche sostanze chimiche volatili come benzina e solventi possono anch'esse danneggiare la superfice del disco e non devono quindi essere usate.*
- *Come i tradizionali dischi audio, i Compact Disc sono fatti di plastica. Per evitarne la deformazione, tenerli nella loro custodia e non lasciarli esposti alla luce solare diretta.*

Uso della cassetta di caricamento dei Compact Disc

Cassette di caricamento utilizzabili

- Usate solo delle cassette di caricamento che recano il marchio " ". Nel caso in cui inserite una cassette di caricamento che non reca questo marchio, la cassetta potrebbe rimanere inceppata nel meccanismo oppure ci potrebbe essere qualche malfunzione nel lettore.

Precauzioni per l'uso delle cassette di caricamento

- *Non lasciare la cassetta di caricamento in luoghi esposti ad alte temperature o alla luce diretta del sole.*
- *Non smontare la cassetta di caricamento.*
- *Fare attenzione a non lasciar cadere la cassetta di caricamento e a non urtarla contro oggetti.*
- *Non usare comparti rotti o deformati.*
- *Non inserite mai degli oggetti diversi dai dischi. Non fissate delle etichette o dei pezzi di nastro adesivo sui dischi.*
- *L'uso di benzina, solventi, insetticidi od altre sostanze chimiche volatili può danneggiare la superficie delle cassette di caricamento.*

Cassette di caricamento addizionali

Nel caso in cui vi occorressero più cassette di caricamento, rivolgetevi al vostro rivenditore per l'acquisto della cassetta di caricamento JD-T612.

Note sui CD da 8 cm

- *Non usate un adattatore per CD da 8 cm. Nel caso contrario, il lettore CD potrebbe funzionare in modo scorretto. Per inserire un CD da 8 cm, usate un piatto portadisco speciale per CD da 8 cm (articolo n° CXA5485). Rivolgetevi al più vicino centro di servizio della Pioneer per ulteriori informazioni sullo stesso.*

Inserimento dei dischi

Inserite i dischi nella cassetta di caricamento in dotazione. Potete inserire un massimo di 6 dischi nella cassetta di caricamento. I dischi sono numerati da 1 a 6 cominciando dal disco più in basso.

1. Premete il tasto di bloccaggio della cassetta di caricamento e mantenetelo premuto mentre tirate fuori il comparto.

(Fig. 5)
[1] Tasto di bloccaggio
- *Tirate fuori il comparto tenendolo da sotto come nell'illustrazione. Il comparto si bloccherà dal caricatore. Non fate cadere il comparto o il disco, altrimenti si verificheranno dei danni.*

2. Mettere un disco nello scomparto 1 con l'etichetta rivoltà in basso.

(Fig. 6)
[1] Posizionare il disco con l'etichetta in basso.
[2] Comparto del disco
- Nel caso in cui inserite il disco capovolto, il disco non verrà riprodotto. Il lato etichettato deve essere rivolto verso il basso.
- Inserendo o togliendo il disco fare attenzione a non toccarne il lato registrato.

3. Inserite il comparto in modo orizzontale lungo le fessure destra e sinistra del caricatore finchè non si bloccherà sul posto. (Il disco non deve uscire dal comparto.)

(Fig. 7)
[1] Comparto del disco
[2] Fessura
- *Nel caso in cui il comparto non viene allineato con le fessure sinistra e destra, il comparto non potrà essere inserito fino alla fine. Non piegate o spingete il comparto eccessivamente.*
- *Inserite sempre 6 comparti nel caricatore per prevenire la perdita o la deformazione dei comparti.*
- Se si inserisce un disco con l'etichetta, generalmente stampata in nero, rivolta verso l'alto, non solo il lettore non è in grado di segnalare se il disco è inserito o meno, ma, nel caso in cui il vostro sistema è dotato di un'unità di controllo CD multipli, il controllore non potrà neppure segnalare l'errore sul display per informare l'utente. Assicurarsi pertanto che tutti dischi in ogni cassetta di caricamento abbiano la parte con l'etichetta rivolta verso il basso.

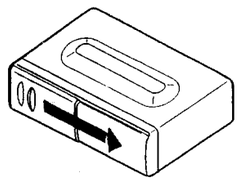

Fig. 8

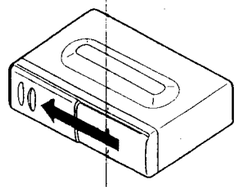

Fig. 10

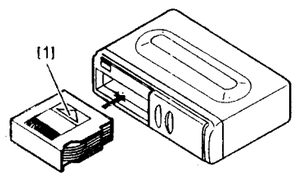

Fig. 9

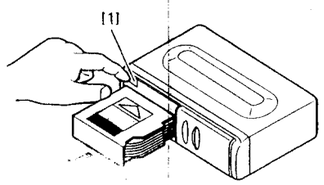

Fig. 11

Loading and removing the magazine

- *Do not put your fingers in the magazine tray as this may lead to incorrect operation and damage to the player.*

1. Slide the door open.
   Open it fully until it locks with a click (Fig. 8).
2. Insert the magazine.
- Make sure that the magazine is loaded with discs before inserting it into the player.
- Be careful to insert the magazine into player with the mark facing upward.
- *If the label on the magazine is coming off or wrinkled up, it may damage the eject mechanism, and in some cases, the magazine may not be ejected. Therefore, remove a damaged label completely before use.*

(Fig. 9)
[1] Insert the magazine with the arrow upward.

3. Slide the door closed.
- *Never leave the door open while playing discs. The entry of dirt, dust, or any other foreign matter into the player may cause it to fail (Fig. 10).*

4. To remove the magazine, open the door and press the eject button. If the door is not fully open, the magazine will not be ejected.

(Fig. 11)
[1] Eject button

Error Mode

If there is a problem with CD play, error codes will be displayed on connected CD controller's display. (Ex. E-11, Err-11, ERR-11, ERROR-11)

If an error is displayed, refer to the table below to identify the problem. If the error is displayed even after corrective action is taken, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station.

E: Error number
C: Cause
T: Treatment

E: 11, 12, 14, 17, 30
C: The disc is dirty.
T: Clean the disc.

E: 11, 12, 17, 30
C: The disc is scratched.
T: Replace the disc.

E: 11, 12, 14, 17
C: The disc is inserted with the label side up.
T: Insert the disc with the label side down.

E: 14
C: An unrecorded CD-R is being used.
T: Check the disc.

E: 80
C: An empty magazine is in the multi-play CD player.
T: Insert discs into the magazine.

E: 10, 11, 12, 14, 17, 30, 50, 60, 70, A0
C: Electrical or mechanical fault.
T: Turn the car ignition switch off and on again, or press the source switch on the multi-CD controller to set CD playback again. If the error indication does not disappear, contact your nearest Pioneeer service center or station.

Precautions

- When driving on an uneven road, the player may not reproduce every sound properly.
- During winter the inside of the vehicle may be very cold. If the heater is turned on and the player is used soon after, the disc or optical parts (prism, lens, etc.) may become misted up, and the player will not operate correctly. If the disc is misted up, wipe it with a soft cloth. If the optical parts are misted up, wait for about an hour for them to warm up. They will return to their normal condition.

In case of trouble
When the unit does not operate properly, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station.

Specifications

General
System ..... Compact disc audio system
Usable discs ..... Compact Disc
Signal format
..... Sampling frequency: 44.1 kHz
Number of quantization bits: 16; linear
Power source ..... 14.4 V DC
(10.8 — 15.6 V allowable)
Max. current consumption ..... 1.0 A
Weight ..... 2.4 kg
Dimensions
..... 275 (W) × 69 (H) × 155 (D) mm

Audio
Frequency characteristics
..... 5 — 20,000 Hz (±1 dB)
Signal-to-noise ratio
..... 92 dB (1 kHz) (IEC-A Network)
Distortion 0.006%
Dynamic range ..... 90 dB (1 kHz)
Output level ..... 1,000 mV (1 kHz, 0 dB)
Number of channels ..... 2 (stereo)

Note:
Specifications and design are subject to possible modification without prior notice due to improvements.

Inserimento e rimozione della cassetta di caricamento

- *Non mettete mai le dita nei comparti del caricatore, poichè questo potrebbe causare malfunzioni e danni al lettore.*

1. Fate scorrere lo sportello per aprire lo stesso.
   Apritelo completamente finchè non si bloccherà con uno scatto (Fig.8).
2. Inserite la cassetta di caricamento.
- Accertarsi sempre che nella cassetta di caricamento ci siano i dischi prima di inserire la cassetta di caricamento nell'apparecchio.
- Fare attenzione ad inserire la cassetta di caricamento nell'apparecchio con il marchio rivolto in alto.
- *Se l'etichetta dei caricatori si stacca o si arriccia, potrebbe danneggiare il meccanismo d'espulsione e, in alcuni casi, la cassetta di caricamento potrebbe non essere espulso. Staccare sempre completamente le etichette rovinate prima dell'uso.*

(Fig.9)
[1] Inserie la cassetta di caricamento con la freccia in alto.

3. Fate scorrere lo sportello per chiudere lo stesso.
- *Non lasciare mai lo sportello aperto durante la riproduzione dei dischi. Se all'interno dell'apparecchio dovesse penetrare sporco, polvere o un oggetto estraneo, mentre il lettore è in funzione, si potrebbe guastare (Fig.10).*

4. Se desiderate rimuovere la cassetta di caricamento, aprite lo sportello e premete il tasto di espulsione. Nel caso in cui lo sportello non si apritsse completamente, il caricatore non verrà espulso.

(Fig.11)
[1] Tasto di espulsione

Modo di Errore

Nel caso in cui ci fosse qualche errore nella riproduzione del CD, un codice di errore apparirà sul display dell'unità di controllo collegata (ad esempio E-11, Err-11, ERR-11 o ERROR-11).
Se uno di questi codici di errore è visualizzato sul display, fate riferimento alla tabella qui sotto per identificare il problema. Nel caso in cui il codice è visualizzato anche dopo il rimedio, rivolgetevi al vostro rivenditore o al più vicino centro di assistenza autorizzato dalla PIONEER.

N: Numero dell'errore
C: Causa
R: Rimedio

N: 11, 12, 14, 17, 30
C: Il disco è sporco.
R: Pulite il disco.

N: 11, 12, 17, 30
C: Il disco è scalfito.
R: Sostituire il disco.

N: 11, 12, 14, 17
C: Il disco è inserito con il lato etichettato in l'alto.
R: Inserite il disco con il lato etichettato in verso il basso.

N: 14
C: Un CD-R non registrato è stato inserito.
R: Verificare il disco.

N 80
C: La cassetta di caricamento inserito nel lettore CD multi-play è vuota.
R: Inserite dei dischi nella cassetta di caricamento.

N: 10, 11, 12, 14, 17, 30, 50, 60, 70, A0
C: Guasto elettrico o meccanico.
R: Spegnere e accendere l'interruttore di accensione del veicolo oppure premere il commutatore di fonte sul comando di controllo del CD multiplo in modo da impostare nuovamente la riproduzione del CD. Se l'indicazione di errore non scompare, contattare la stazione o il centro di servizio Pioneer più vicini.

Precauzioni

- Durante la guida su strade dissestate il lettore potrebbe non riprodurre fedelmente ogni suono.
- Durante l'inverno, l'interno dell'automobile potrebbe diventare molto freddo. Quando si accende il riscaldamento e si usa subito dopo l'apparecchio, il disco o le parti ottiche (prisma, lente, ecc.) potrebbero appannarsi e l'apparecchio non funzionare correttamente. Se il disco si è appannato, asciugarlo con un panno morbido. Se si sono appannate le parti ottiche, aspettare un'ora circa che si riscaldino. Durante tale periodo esse dovrebbero tornare alla loro condizione normale.

In caso di difficoltà
Se l'apparecchio non funziona correttamente, rivolgersi al rivenditore o ad un centro assistenza PIONEER autorizzato.

Caratteristiche

Generali
Sistema ..... Sistema audio Compact Disc
Dischi compatibili ..... Compact Disc
Formato del segnale
..... Frequenza di campionatura: 44,1 kHz
Numero di quantizzazione di bit: 16; lineare
Alimentazione ..... 14,4 V c.c.
(10,8 — 15,6 V ammessi)
Massimo consumo di corrente ..... 1,0 A
Peso ..... 2,4 kg
Dimension
..... 275 (L) × 69 (A) × 155 (P) mm

Audio
Risposta in frequenza
..... 5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Rapporto segnale/rumore
..... 92 dB (1 kHz) (IEC pesato A)
Distorsione 0,006%
Gamma dinamica ..... 90 dB (1 kHz)
Livello d'uscita ..... 1.000 mV (1 kHz, 0 dB)
Numero dei canali ..... 2 (stereo)

Nota:
A causa delle continue migliorie, le caratteristiche tecniche e costruttive potranno subire modifiche senza preavviso.

<Français>

Remarque:
- Une étiquette "CLASS 1 LASER PRODUCT" est apposée au dos du lecteur (Fig.1).

Disques

- *N'utilisez que des disques compacts (disques audionumériques à lecture optique) portant le sigle représenté à la Fig. 2.*
- *Ne touchez pas la surface du disque. Pour manier le disque, saisissez-le par le bord extérieur, ou encore par le bord extérieur et le bord du trou (Fig. 3).*
- *Ne posez aucune étiquette ni aucun morceau de ruban adhésif sur les faces du disque et évitez soigneusement de les rayer.*
- *Dans le lecteur, le disque tourne à grande vitesse; cela veut dire que vous devez rejeter tout disque fendu ou déformé.*
- *Les poussières et les empreintes digitales n'ont pas d'effet direct sur le signal enregistré. Toutefois, elles peuvent atténuer la quantité de lumière réfléchie par la surface du disque et par voie de conséquence dégrader la qualité sonore. Si le disque est sale, essuyez-le doucement avec un chiffon ne peluchant pas en veillant à déplacer ce dernier du centre vers le bord (Fig. 4).*
- *N'utilisez aucun produit de nettoyage ni aucun agent antistatique prévus pour les microsillons. Les produits chimiques volatils tels que l'essence peuvent endommager le disque; vous ne les utiliserez donc pas.*
- *Comme les microsillons, les disques compacts sont en matière plastique. Pour éviter qu'ils ne se voilent, conservez-les dans leur coffret et rangez-les dans un endroit qui n'est pas exposé à la lumière directe du soleil.*

Utilisation du chargeur

Chargeurs utilisables

- N'utilisez que les chargeurs portant la marque " ". Il peut être impossible de retirer tout chargeur d'un autre type qui aurait été introduit dans le lecteur, ou encore le lecteur peut être endommagé.

Précautions relatives au maniement des chargeurs

- *Ne conservez pas les chargeurs dans un endroit où ils seront exposés à la lumière directe du soleil, ou à une température excessive.*
- *Ne tentez pas de démonter les chargeurs.*
- *Evitez de laisser tomber les chargeurs ou de les exposer àdes chocs.*
- *Ne pas utiliser des cartouches fêlées ou déformées.*
- *N'introduisez dans les chargeurs que des disques compacts. Ne posez aucune étiquette ni aucun ruban adhésif sur les disques.*
- *L'essence, le diluant pour peinture, les insecticides et les produits chimiques en général, peuvent endommager la finition des chargeurs.*

Chargeurs supplémentaire

En cas de besoin, adressez-vous au distributeur Pioneer qui sera en mesure de vous fournir des chargeurs convenables (référence JD-T612).

Remarque sur les disques de 8 cm

- *N'utilisez pas d'adaptateur pour disque de 8 cm, faute de quoi le lecteur pourrait ne pas fonctionner. Pour mettre en place un disque de 8 cm, vous devez utiliser un plateau spécial (numéro de pièce CXA5485). Le service d'entretien Pioneer vous renseignera utilement à ce sujet.*

Mise en place des disques

Mettez en place les disques dans le chargeur fourni qui peut contenir 6 disques. Les plateaux sont numérotés de 1 à 6, le premier étant le plateau inférieur.

1. Appuyez sur le bouton de verrouillage et tirez à vous un plateau.

(Fig. 5)
[1] Bouton de verrouillage
- *Tirez à vous le plateau en le saisissant à la partie inférieure, comme le montre la figure 5. Le plateau se sépare du chargeur. Ne laissez pas tomber le plateau ni le disque, ce qui pourrait les endommager.*

2. Posez un disque sur le plateau, étiquette tournée vers le bas.

(Fig. 6)
[1] Posez le disque étiquette tournée vers le bas.
[2] Plateau
- Si le disque mis en place à l'envers, sa lecture est impossible.
- Pendant la mise en place ou le retrait d'un disque, ne touchez pas la surface portant l'enregistrement.

3. Introduisez à fond le plateau dans les rainures que porte le chargeur en le maintenant horizontal. (Le disque ne doit pas se soulever.)

(Fig. 7)
[1] Plateau
[2] Rainure
- *Si le plateau n'est pas correctement engagé dans les rainures droite et gauche, vous ne pouvez pas l'introduire à fond dans le chargeur. En ce cas, ne forcez pas sur le plateau.*
- *Veillez à ce que le chargeur contienne toujours six plateaux; de cette manière, vous éviterez la perte ou l'endommagement des plateaux.*
- Si vous mettez en place un disque de telle manière que son étiquette soit tournée vers le haut, non seulement le lecteur sera dans l'incapacité de lire le disque mais encore le contrôleur pour lecteur de CD à chargeur (dans la mesure où votre voiture en est pourvue) ne sera pas en mesure d'afficher un message d'erreur pour vous signaler ce fait. Veillez donc à ce que tous les disques soient placés en sorte que les étiquettes soient tournées vers le bas.

<Deutsch>

Hinweis:
- Auf der Rückseite des Geräts befindet sich ein Aufkleber mit den Worten "CLASS 1 LASER PRODUCT" (Produkt der Laser-Klasse 1) (Fig.1).

CD-Platten

- *Nur CD-Platten (optische Digitaltonplatten) verwenden, die mit dem in Fig. 2 gezeigten Symbol gekennzeichnet sind.*
- *Die Signalseite der CD-Platte darf nicht berührt werden. Die CD-Platten nur am äußeren Rand halten. Man kann auch mit dem Finger durch das Loch in der Mitte der Platte greifen (Fig. 3).*
- *Keine Aufkleber oder Etiketten anbringen und darauf achten, daß die Etikettenseite der CD-Platte (Seite mit Inhaltsverzeichnis) nicht verkratzt wird.*
- *Die CD-Platte rotiert im Gerät mit hoher Geschwindigkeit. Beschädigte (gerissene oder stark verzogene) Platten können deshalb nicht verwendet werden.*
- *Staub bzw. Fingerabdrücke haben keinen direkten Einfluß auf die Wiedergabequalität. Zu viel Schmutz kann jedoch zur Folge haben, daß der Laserstrahl unzulänglich reflektiert wird und die Tonqualität demzufolge nachläßt. Verschmutzte Platten sollten deshalb mit einem weichen, fusselfreien Tuch gereinigt werden. Hierbei von innen nach außen wischen (Fig. 4).*
- *Keine Schallplattenreiniger oder Antistatikmittel verwenden. Flüchtige Chemikalien wie Benzin und Verdünner können die Oberfläche der Platte beschädigen und dürfen deshalb nicht verwendet werden.*
- *Wie auch herkömmliche Schallplatten bestehen CD-Platten aus Plastik. Um zu vermeiden, daß sich die Platten verziehen, müssen sie zum Schutz vor hohen Temperaturen und direktem Sonnenlicht in ihrem Schutzgehäuse aufbewahrt werden.*

Verwendung der CD-Kassetten

Verwendbare Kassetten

- Nur Kassetten mit dem " ".Marke verwenden. Wird eine mit einer anderen Marke gekennzeichnete Kassette eingelegt, könnte sie im CD-spieler steckenbleiben oder der CD-spieler könnte ausfallen.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung von CD-Kassetten

- *Die Kassette vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung schützen.*
- *Niemals die Kassette zerlegen.*
- *Die Kassette vor Stoß und Fall schützen.*
- *Keine rissige oder verbogenen Fächer verwenden.*
- *Niemals einen anderen Gegenstand als eine CD-Platte einlegen. Kein Etikett oder Klebestreifen auf eine CD-Platte anbringen.*
- *Die CD-Kassette niemals mit Benzin, Verdünner, Insektensprays oder Lösungsmitteln behandeln, da diese ihre Oberfläche angreifen.*

Zusätzliche Kassetten

Wenn Sie weitere Kassetten benötigen, können Sie diese von Ihrem Händler unter der Bezeichnung Kassette JD-T612 beziehen.

Hinweise über 8cm-Platten

- *Keinen 8cm-CD-Adapter verwenden weil dadurch der CD-Spieler fehlerhaft funktionieren könnte. Um eine 8cm-CD-Platte einzulegen, benötigen Sie ein besonderes 8cm-CD-Fach (Teile-Nr. CXA5485). Befragen Sie diesbezüglich Ihren Pioneer-Service.*

Einlegen von CDs

Legen Sie die Platte in die mitgelieferte Kassette ein. Bis zu 6 Platten können in die Kassette eingelegt werden. Die Platten werden, angefangen mit der untersten Platte am Diskettenfach, von 1 bis 6 nummeriert.

1. Halten Sie die Kassette-Sperrtaste gedrückt und ziehen Sie das Fach heraus.

(Fig. 5)
[1] Sperrtaste
- *Ziehen Sie das Fach heraus, indem Sie es von unten aus halten, wie im Bild 5 gezeigt. Das Fach wird von der Kassette getrennt. Das Fach oder die Platte nicht fallen lassen, um eine Beschädigung zu vermeiden.*

2. Die erste CD mit nach unten weisender Beschriftung auf das Fach legen.

(Fig. 6)
[1] Die CD mit nach unten weisender Beschriftung auflegen.
[2] CD-Fach
- Wenn die Platte umgekehrt eingelegt wird, kann sie nicht abgespielt werden. Die Beschriftung muß nach unten zeigen.
- Beim Einlegen oder Herausziehen niemals die bespielte Seite der CD berühren.

3. Das Fach horizontal in die rechte und linke Führung des Kassette einschieben bis es einrastet. (Die Platte darf sich nicht vom Fach hochheben.)

(Fig. 7)
[1] CD-Fach
[2] Führung
- *Wenn das Fach nicht in die rechte und linke Führung eingeführt ist, kann es nicht völlig eingeschoben werden. Das Fach nicht biegen oder gewaltsam schieben.*
- *Stets 6 Fächer in ein CD-Kassette einlegen, damit kein Fach verloren geht oder verbogen wird.*
- Wenn Sie eine CD mit dem (meistens schwarzen) Beschriftung nach oben gerichtet einlegen, wird der CD-Spieler nicht feststellen können, ob eine CD geladen wurde oder nicht. Falls Sie über eine Multi-CD-Steuereinheit verfügen, wird außerdem Keine Fehlermeldung angezeigt. Stellen Sie deswegen immer sicher, daß die CDs in allen Kassette mit der Beschriftung nach unten liegen.

<Nederlands>

Opmerking:
- Een "CLASS 1 LASER PRODUCT" (klasse 1 laserprodukt) label is aangebracht aan de achterkant van de CD-speler (Fig.1).

CD's

- *Maak enkel gebruik van CD's (optische digitale audiodisks) voorzien van het teken zoals in Fig. 2 wordt getoond.*
- *Raak nimmer het signaaloppervlak aan bij het hanteren van CD's. Til de CD's op door de buitenrand of de binnenrand en buitenrand beet te pakken (Fig. 3).*
- *Plak geen papier of plakband en voorkom krassen aan de zijde met het label (inhoud van de CD).*
- *De CD draait met hoge snelheid in de CD-speler rond, dus dienen beschadigde (gebarsten of gebogen) CD's niet gebruikt te worden.*
- *Stof of vingerafdrukken hebben geen direkt effekt op de opgenomen signalen op de CD, maar vuil kan de hoeveelheid licht dat van het opgenomen oppervlak weerkaatst wordt verminderen, waardoor de geluidskwaliteit verminderd wordt. Als de CD vuil is, veeg dan voorzichtig de buitenkant met een zachte pluisvrije doek af, daarbij vanaf het midden naar buiten vegen (Fig. 4).*
- *Maak geen gebruik van grammofoonplaten-sprays of antistatische reinigingsmiddelen. Vluchtige chemicaliën als benzine en verdunner kunnen het oppervlak van de CD beschadigen en dienen dus niet te worden gebruikt.*
- *Zoals konventionele grammofoonplaten zijn ook CD's gemaakt van plastic. Houd de CD's in de bijbehorende doosjes en bewaar ze op een niet aan direkt zonlicht blootgestelde plaats om kromtrekken te voorkomen.*

Gebruik van het CD-magazijn

Bruikbare magazijns

- Gebruik alleen magazijns voorzien van het " " teken. Andere magazijns zouden mogelijk vast kunnen raken in de CD-speler of een onjuiste werking van de speler veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik van magazijnen

- *Plaats het magazijn niet ergens waar het aan hoge temperaturen of aan direkt zonlicht bloot staat.*
- *Demonteer het magazijn niet.*
- *Let erop om het magazijn niet te laten vallen of het ergens tegen aan te stoten.*
- *Gebruik geen gebarsten of gebogen CD's.*
- *Plaats geen andere voorwerpen dan CD's. Plak geen labels of plakband op een CD.*
- *Het gebruik van benzine, verdunner, insecticide, of andere vluchtige chemicaliën kunnen de buitenkant van het magazijn beschadigen.*

Extra magazijnen

Extra magazijnen zijn in de handel verkrijgbaar. Vraag naar JD-T612 magazijnen.

Opmerkingen aangaande 8-cm "single" CD's

- *Gebruik geen 8-cm CD-adapter. De speler funktioneert mogelijk niet juist indien een adapter is geplaatst. Voor 8-cm CD singles dient u een CD-lade (onderdeelnummer CXA5485) aan te schaffen, verkrijgbaar bij een Pioneer onderhoudscentrum.*

Plaatsen van CD's

Plaats de CD's in het bijgeleverde magazijn. U kunt maximaal 6 CD's plaatsen. De CD's zijn vanaf 1 — 6 genummerd, beginnend bij de onderste CD-lade.

1. Houd de magazijnvergrendeltoets ingedrukt en verwijder de lade.

(Fig. 5)
[1] Vergrendeltoets
- *Houd de lade aan de onderkant vast en verwijder deze zoals afgebeeld in Fig. 5. De lade is nu van het magazijn verwijderd. Laat de lade of CD niet vallen.*

2. Plaats 1 CD op de CD-lade, met het label naar beneden.

(Fig. 6)
[1] Plaats de CD met het label naar beneden.
[2] CD-lade
- Weergave is niet mogelijk indien de CD ondersteboven is geplaatst. De kant met het label dient omlaag te wijzen.
- Let erop om niet de opgenomen kant van de CD aan te raken bij het plaatsen of verwijderen.

3. Steek de lade in horizontale richting en in lijn met de groeven aan de linker- en rechterkant van het magazijn in totdat de lade vastklikt. (De CD dient niet uit de lade te steken.)

(Fig. 7)
[1] CD-lade
[2] Groef
- *Indien de lade niet in lijn is met de rechter- en linkergroeven, kan de lade niet geheel in het magazijn worden gestoken. Forceer de lade niet.*
- *Plaats altijd de 6 laden in een magazijn zodat deze niet beschadigen of krom kunnen trekken.*
- Als u er een CD inlegt met het (doorgaans zwarte) label naar boven gericht, zal de CD-speler niet kunnen nagaan of er wel of geen CD is geladen. Daar komt nog bij dat als u een multi CD-bedieningseenheid heeft, de eenheid geen boodschap zal geven om u te waarschuwen dat er iets niet in orde is. Zorg er derhalve altijd voor dat de CD's in alle magazijnen met de labels naar beneden gericht zijn.

Mis en place et retrait d'un chargeur

- *Ne pas mettre les doigts dans le tiroir du chargeur car cela peut entraîner une anomalie de fonctionnement et un endommagement du lecteur.*

1. Faites glisser le volet.
   Ouvrez-le complètement; il se verrouille et vous entendez un déclic (Fig. 8).
2. Introduisez le chargeur.
- Vérifiez, avant d'introduire le chargeur, qu'il contient des disques.
- Introduisez le chargeur de manière que son étiquette soit tournée vers le haut.
- *Si l'étiquette que porte le chargeur se décolle ou est plissée, le mécanisme d'éjection peut être endommagé, ou être dans l'incapacité d'éjecter le chargeur. En conséquence, retirez toute étiquette endommagée avant d'introduire le chargeur.*

(Fig. 9)
[1] Introduisez le chargeur de manière que la face portant la flèche soit tournée vers le haut.

3. Faites glisser le volet de façon à le fermer.
- *Ne conservez pas le volet ouvert car le lecteur pourrait mal fonctionner si des poussières ou des corps étrangers venaient à y pénétrer (Fig. 10).*

4. Pour retirer le chargeur, ouvrez le volet et appuyez sur le bouton d'éjection. Le chargeur ne peut être éjecté que si le volet est complètement ouvert.

(Fig. 11)
[1] Bouton d'éjection

Codes d'erreur

En cas d'anomalie pendant la lecture d'un disque, un code d'erreur est affiché par le contrôleur relié au lecteur (par exemple, E-11, Err-11, ERR-11, ERROR-11).
En ce cas, reportez-vous au tableau suivant pour connaître la cause de l'anomalie. Si le code d'erreur demeure affiché après que vous avez pris les mesures correctives, adressez-vous à un centre d'entretien Pioneer.

E: Code d'erreur
C: Cause
M: Mesure corrective

E: 11, 12, 14, 17, 30
C: Le disque est sale.
M: Nettoyez le disque.

E: 11, 12, 17, 30
C: Le disque est rayé.
M: Remplacez le disque

E: 11, 12, 14, 17
C: L'étiquette du disque est tournée vers le haut
M: Retournez le disque.

E: 14
C: Le disque, un CD-R, ne porte aucun enregistrement.
M: Vérifiez le disque.

E: 80
C: Le chargeur est vide.
M: Introduisez un chargeur contenant des disques.

E: 10, 11, 12, 14, 17, 30, 50, 60, 70, A0
C: Anomalie électrique ou mécanique
M: Placez le contacteur d'allumage sur la position Arrêt puis à nouveau sur la position Marche, ou encore appuyez sur le sélecteur de source du contrôleur pour lecteur de CD àchargeur. Si le code d'erreur ne s'efface pas, adressez-vous à un centre d'entretien Pioneer.

Remarques

- La conduite du véhicule sur une route cahoteuse peut entraîner des erreurs de lecture.
- L'hiver, la température intérieure du véhicule peut être très basse. Si vous mettez en service le lecteur dans les instants qui suivent la mise en service du chauffage, de la condensation peut se former sur les disques ou le capteur (prisme, objectif, etc.) rendant ainsi impossible toute lecture. Si la condensation s'est formée sur le disque, vous pouvez l'essuyer avec un chiffon doux. Si la condensation s'est formée sur le capteur, vous devez attendre qu'elle disparaisse, ce qui peut exiger une heure.

En cas de anomalie
Si l'appareil ne fonctionne pas normalement, adressez-vous àun service d'entretien agréé par Pioneer.

Caractéristiques techniques

Généralités
Système ..... Compact Disc Digital Audio
Disques utilisables ..... Compact Disc
Format du signal
..... Fréquence d'échantillonnage: 44,1 kHz
Nombre de bits de quantification: 16; (quantification linéaire)
Alimentation
..... 14,4 V CC
(toute tension comprise entre 10,8 — 15,6 V est admissible)
Consommation maximale ..... 1,0 A
Poids ..... 2,4 kg
Dimensions
..... 275 (L) × 69 (H) × 155 (P) mm

Audio
Réponse de fréquence
..... 5 Hz à 20 kHz (±1 dB)
Rapport signal/bruit
..... 92 dB (à 1 kHz) (réseau IEC-A)
Distorsion 0,006%
Gamme dynamique ..... 90 dB (à 1 kHz)
Niveau de sortie
..... 1.000 mV (à 1 kHz, 0 dB)
Nombre de voies ..... 2 (stéréo)

Note:
A fin d'amélioration, les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.

Einlegen und Entnahme der CD-Kassetten

- *Stecken Sie Ihre Finger nicht in das Magazinfach, da dies einen Fehlbetrieb verursachen und zu einer Beschädigung des Spielers führen kann.*

1. Die Schachtklappe öffnen schieben.
   Völlig öffnen bis sie einrastet (Fig.8).
2. Die Kassette einführen
- Vor dem Einführen der Kassette sicherstellen, daß diese mit CDs gefüllt ist.
- Beim Laden der Kassette muß deren mit einem Pfeil markierte Seite nach oben weisen. (Beim Einführen auf die korrekte Ausrichtung achten.)
- *Falls die Etiketten sich von der Kassette lösen, oder wellig sind, können sie den Ausfahrmechanismus blockieren, wodurch sich die Kassette unter Umständen im Schacht verklemmt. Daher beschädigte oder faltige Etiketten vor der Verwendung der Kassette restlos entfernen.*

(Fig.9)
[1] Die Kassette mit Pfeil auf der oberseite einführen.

3. Die Schachtklappe zuschieben.
- *Niemals die Schachtklappe während dem Abspielen von CDs offen lassen. Eindringender Staub oder Schmutz kann Störungen im Gerät verursachen. (Fig 10)*

4. Um die Kassette zu entnehmen, die Schachtklappe öffnen und die Auswurftaste drücken. Wenn die Schachtklappe nicht völlig geöffnet ist, wird die Kassette nicht ausgeworfen.

(Fig 11)
[1] Auswurftaste

Fehler-Betrieb

Tritt bei der CD-Wiedergabe eine Störung auf, wird an den angeschlossenen CD-Steuereinheiten ein Fehlercode angezeigt, (z.B. E-11, Err-11, ERR-11, ERROR-11)
Wenn ein Fehler angezeigt wird, sehen Sie auf der nachstehenden Tabelle, um das Problem herauszufinden. Wird ein Fehler auch nach vorgenommenen Korrekturmaßnahmen angezeigt, so setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder mit Ihrer örtlichten PIONEER-Service in Verbindung.

F: Fehlernummer
U: Ursache
K: Korrekturmaßnahme

F: 11, 12, 14, 17, 30
U: Verschmutzte CD-Platte.
K: CD-Platte reinigen.

F: 11, 12, 17, 30
U: Zerkratzte CD-Platte.
K: CD-Platte auswechseln.

F: 11, 12, 14, 17
U: CD-Platte mit der beschrifteten Seite nach oben eingelegt.
K: CD-Platte umgekehrt einlegen.

F: 14
U: Eine unbespielte CD-Platte wurde eingelegt.
K: CD-Platte überprüfen.

F: 80
U: Leere Kassette im Multiplay-CD-Spieler.
K: CD-Platte(n) in die Kassette einlegen.

F: 10, 11, 12, 14, 17, 30, 50, 60, 70, A0
U: Elektrischer bzw. mechanischer Fehler.
K: Den Zündschalter aus- und dann wieder einschalten, oder den Quellenschalter an der Multi-CD-Steuereinheit drücken, um CD-Wiedergabe rückzustellen. Wenn die Fehleranzeige nicht verschwindet, setzen Sie sich mit Ihrer örlichen Pioneer-Service in Verbindung.

Vorsichtsmaßnahmen

- Beim Fahren auf schlechten Straßen kann es durch Vibration zu Wiedergabestörungen kommen.
- Im Winter kann die Innenraumtemperatur des Fahrzeugs stark absinken. Wenn in diesem Fall die Heizung eingeschaltet wird, kann es zum Beschlagen der CD oder der optischen Teile (Linse, Prisma usw.) kommen, was vorübergehende Betriebsstörungen im Gerät verursacht. Beschlagene CDs mit einem weichen Tuch trockenwischen. Sind optische Teile beschlagen, warten Sie ca. 1 Stunde, bis die Teile aufgewärmt sind. Danach arbeitet der CD-Spieler wieder einwandfrei.

Im Störungsfall
Bei Betriebsstörungen den Händler oder eine PIONEER-Kundendienststelle konsultieren.

Technische Daten

Allgemeines
System ..... CD-Audiosystem
Anwendbare CD-Platten ..... Compact Disc
Signalformat ..... Abtastfrequenz: 44,1 kHz
Quantisierung-Bitzahl: 16; linear
Stromversorgung Gleichstrom ..... 14,4 V
(10,8 — 15,6 V zulässig)
Max. Leistungsaufnahme ..... 1,0 A
Gewicht ..... 2,4 kg
Abmessungen
..... 275 (B) × 69 (H) × 155 (T) mm

Tonteil
Frequenzgang ..... 5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Rauschspannungsabstand
..... 92 dB (1 kHz) (IEC-A Weiche)
Verzerrung 0,006%
Dynamikbereich ..... 90 dB (1 kHz)
Ausgangspegel ..... 1.000 mV (1 kHz, 0 dB)
Kanäle ..... 2 (Stereo)

Zur Beachtung:
Technische Daten und Ausführung des Gerätes können ohne vorherige Bekanntgabe jederzeit gerändert werden.

Plaatsen en verwijderen van het magazijn

- *Steek uw vingers niet in de magazijnlade daar dit mogelijk een onjuist funktioneren of beschadiging van de speler veroorzaakt.*

1. Verschuiven en open de deur.
   Geheel openen totdat het in de openstand vastklikt (Fig. 8).
2. Plaats het magazijn.
- Let er altijd op dat er CD's in het magazijn zijn voordat het in de speler wordt gestoken.
- Steek het magazijn met de kant waar de pijl op staat naar boven in de speler.
- *Als het label van het magazijn afkomt of als het gekreukeld raakt, kan het uitwerpmechanisme beschadigd raken en kan, in sommige gevallen, het magazijn niet worden uitgeworpen. Verwijder daarom alvorens gebruik een beschadigd label helemaal van het magazijn.*

(Fig. 9)
[1] Plaats het magazijn met de pijl naar boven.

3. Verschuiven en sluit de deur.
- *Laat de deur nooit open staan tijdens het afspelen van CD's. Het binnenkomen van vuil, stof of andere ongewenste voorwerpen kunnen hapering van de speler veroorzaken (Fig. 10).*

4. Open de deur en druk op de uitwerptoets om het magazijn te verwijderen. Indien de deur niet geheel is geopend, wordt het magazijn niet uitgeworpen.

(Fig 11)
[1] Uitwerptoets

Foutmelding

Er wordt een foutkode op de aangesloten bedieningseenheid voor de CD-wisselaar getoond indien de CD-weergave niet juist wordt uitgevoerd. (Bijv. E-11, Err-11, ERR-11, ERROR-11)
Zie de onderstaande tabel indien er een foutkode wordt getoond om het probleem op te lossen. Indien de foutkode nog wordt getoond nadat de te nemen stappen zijn uitgevoerd, dient u een erkend PIONEER onderhoudscentrum te raadplegen.

F: Foutnummer
Oo: Oorzaak
Op: Oplossing

F: 11, 12, 14, 17, 30
Oo: De CD is vuil.
Op: Reinig de CD.

F: 11, 12, 17, 30
Oo: De CD heeft krassen.
Op: Vervang de CD.

F: 11, 12, 14, 17
Oo: De CD is met het label omhoog geplaatst.
Op: Plaats de CD met het label omlaag gericht.

F: 14
Oo: Een niet-opgenomen CD-R is geplaatst.
Op: Kontroleer de CD.

F: 80
Oo: Het magazijn in de CD-wisselaar is leeg.
Op: Plaats CD's in het magazijn.

F: 10, 11, 12, 14, 17, 30, 50, 60, 70, A0
Oo: Technisch of elektrisch mankement.
Op: Draai de autokontaktsleutel even naar uit en vervolgens weer naar aan, of druk op de bronschakelaar van de bedieningseenheid voor de multi CD-wisselaar om wederom CD-weergave in te stellen. Indien de foutmelding nu nog niet verdwijnt, dient u een Pioneer onderhoudscentrum te raadplegen.

Voorzorgsmaatregelen

- Als u op een oneffen weggedeelte rijdt, wordt mischien niet al het geluid naar behoren weergegeven.
  Het kan in de winter erg koud worden in het voertuig. Als de verwarming wordt aangezet, en daarna wordt snel de speler ingeschakeld, dan kunnen de CD of de optische onderdelen (prisma, lens) beslagen raken, waardoor de speler niet naar behoren funktioneert. Wis de CD af met een zachte doek als deze beslagen is. Als de optische onderdelen beslagen zijn moet u ongeveer een uur wachten totdat het vocht is verdampt.

In geval van problemen:
Neem kontakt op met Uw dealer of het dichtsbijzijnde PIONEER servicestation, wanneer het toestel niet juist funktioneert.

Technische gegevens

Algemeen
Systeem ..... Kompakt disk audio systeem
Te gebruiken disks ..... Kompakt disk
Signaalformaat
..... Bemonsteringsfrekwentie: 44,1 kHz
Aantal kwantisatie bits: 16; lineair
Voeding ..... 14,4 V gelijkspanning
(toelaatbaar bereik: 10,8 — 15,6 V)
Maximaal stroomverbruik ..... 1,0 A
Gewicht ..... 2,4 kg
Afmetingen
..... 275 (B) × 69 (H) × 155 (D) mm

Audio
Frekwentiekarakteristieken
..... 5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Signaal-tot-ruis verhouding
..... 92 dB (1 kHz) (IEC-A schakeling)
Vervorming 0,006%
Dynamisch bereik ..... 90 dB (1 kHz)
Uitgangsniveau ..... 1.000 mV (1 kHz, 0 dB)
Aantal kanalen ..... 2 (stereo)

Opmerking:
Technische gegevens en ontwerp zonder voorafgaande kennisgeving wegens produktverbetering wijzigbaar.

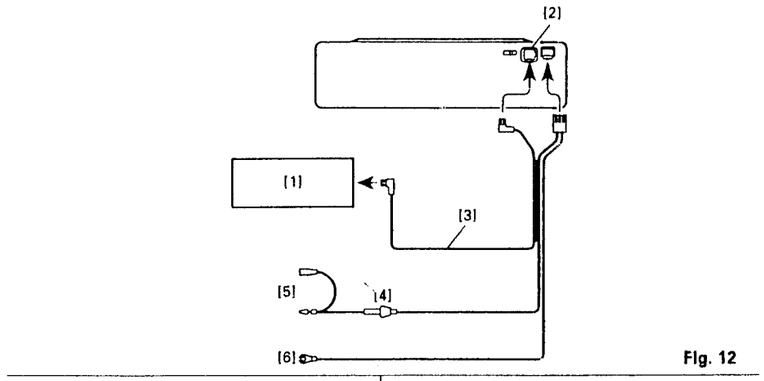

Fig. 12

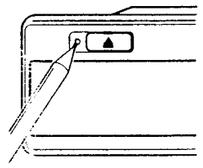

Fig. 13

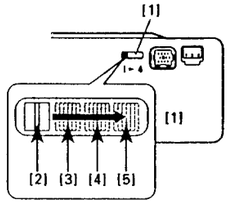

Fig. 14

< English >

Connecting the Units

- Before mounting, connect the units temporarily. Check that the units are connected correctly by operating the multi-CD controller.
- After connection is complete, press the clear buttons on the player and the multi-CD controller with the tip of a pencil.
- *Be sure to connect the ground lead (black) to the vehicle body or some other metal part that is properly grounded to the chassis. If the ground lead is not properly connected, noise may occur or the player or multi-CD controller may not operate correctly.*
- *This unit is for vehicles with a 12-volt battery and negative grounding. Before installing it in a recreational vehicle, truck, or bus, check the battery voltage.*
- *To avoid shorts in the electrical system, be sure to disconnect the battery (–) cable before beginning installation.*
- *Check whether installation and wiring have been completed correctly. Replace the removed car components, then connect the end of the cable to the negative (–) terminal of the battery.*
- *Secure the wiring with cable clamps or adhesive tape. To protect the wiring, wrap adhesive tape around them where they lie against metal parts.*
- *Route and secure all wiring so it cannot touch any moving parts, such as the gear shift, handbrake, and seat rails. Do not route wiring in places that get hot, such as near the heater outlet. If the insulation of the wiring melts or gets torn, there is a danger of the wiring short-circuiting to the vehicle body.*
- *Don't pass the orange lead through a hole into the engine compartment to connect to the battery. This will damage the lead insulation and cause a very dangerous short.*
- *Do not shorten any leads. If you do, the protection circuit may fail to work when it should.*
- *Never feed power to other equipment by cutting the insulation of the power supply lead of the unit and tapping into the lead. The current capacity of the lead will be exceeded, causing over heating.*
- *Replace fuses only with the types stipulated on the fuse holder.*

(Fig. 12)
[1] Multi CD controller or Multiple installation adapter. (CD-P44)
[2] IP-BUS output (black)
Connect the black connector of the cable to this connector
[3] IP-BUS cable
To prevent incorrect connection, the input side of the IP-BUS connector is colored in blue, and the output side in black. Connect the connectors of the same colors correctly.
[4] Fuse holder
[5] Orange
To the terminal always supplied with power regardless of ignition switch position.
[6] Black (ground)
To the vehicle (metal) body.

Pressing the clear button

If the power does not switch on or if the compact disc player does not operate when the button on the multi-CD controller is pressed, or if the multi-CD controller display is incorrect, press this button on the player with the tip of a pencil to restore normal operation. (This button is located inside the door.) **Always press the clear button on the multi-CD controller, too, after pressing this button** (Fig. 13).
- If the clear button is pressed when the player contains a magazine or the ignition switch is set to the ON or ACC position, the CD title display and ITS memory are cleared.

Changing the Address Switch

- This unit can be connected from the second to fourth multi-CD players by using the separately sold multiple installation adapter (CD-P44). Each multi-CD player has an address switch so that the multiple installation adapter can identify which player is which. Set the address switch for each player as shown in Fig. 14.
- See the instruction manual for the multiple installation adapter (CD-P44) when you connect multi-CD players using the adapter.

(Fig. 14)
[1] Address switch
This switch can be set to address 1, 2, 3 or 4, starting from left.
[2] Address 1
[3] Address 2
[4] Address 3
[5] Address 4

< Italiano >

Collegamento delle Unità

- Prima di effettuare il montaggio, collegare le unità provvisoriamente. Controllare che le unità siano collegate correttamente facendole funzionare con l'unità di controllo per CD multipli.
- Dopo aver completato il collegamento, premere con la punta di una matita il tasto di azzeramento dell'apparecchio e dell'unità di controllo per CD multipli.
- *Non dimenticare di collegare il filo di massa (nero) al telaio della macchina o ad un'altra parte metallica collegata correttamente a massa al telaio. Se non si collega correttamente il cavo di massa si potrebbe originare rumore, oppure il lettore o l'unità di controllo per CD multipli potrebbero non funzionare normalmente.*
- *Questo apparecchio è per veicoli dotati di una batteria a 12 volt e con una messa a terra negativa. Prima di installarlo in un veicolo ricreazionale, in un autocarro o in un autobus, controllare il voltaggio della batteria.*
- *Allo scopo di evitare corto circuiti nell'impianto elettrico, assicurarsi di staccare il cavo negativo (–) della batteria prima di iniziare l'installazione.*
- *Controllate che l'installazione e il collegamento dei fili siano corretti. Sostituite i componenti rimossi dell'automobile, poi collegate l'estremità del cavo al terminale negativo (–) della batteria.*
- *Fissare i fili con dei fermacavo o con del nastro adesivo. Allo scopo di proteggere i fili, avvolgervi intorno del nastro adesivo dove si trovano a contatto con parti metalliche.*
- *Effettuare tutti i collegamenti assicurandosi che nessun cavo entri in contatto con parti in movimento quali ad esempio la leva del cambio, il freno a mano o le rotaie del sedile. Non far passare i cavi in luoghi che si scaldano come ad esempio in prossimità degli sbocchi del riscaldamento. Se l'isolamento dei cavi si fonde o si strappa, c'è il pericolo che lo schema elettrico provochi un corto circuito sulla carrozzeria.*
- *Non fate passare il cavo arancione attraverso un foro verso il vano motore per collegarlo alla batteria. Questo danneggerebbe l'isolamento del filo conduttore causando un cortocircuito molto pericoloso.*
- *Non mettere a corto circuito i fili conduttori. Se si fa questo il circuito protettivo potrebbe non entrare in funzione quando deve.*
- *Non si alimenti mai l'energia elettrica ad altri apparecchi tagliando l'isolamento del filo conduttore di erogazione della corrente e operando collegamenti nel cavo. Si eccederebbe infatti la capacità di corrente del cavo e si provocherebbe un surriscaldamento.*
- *Sostituire i fusibili solo con altri del tipo prescritto nel portafusibili.*

(Fig. 12)
[1] Lettore CD a riproduzione multipla o adattatore di installazione per sistemi multipli (CD-P44)
[2] Presa IP-BUS (nera)
Inserire il connettore nero del cavo in questa presa.
[3] Cavo IP-BUS
Per prevenire collegamenti non corretti, il lato di entrata del connettore IP-BUS è colorato di blu, mentre il lato di uscita di nero. Collegare correttamente ai connettori di colore corrispondente.
[4] Portafusibile
[5] Arancione
Al terminale constantemente sotto tensione qualunque sia la posizione della chiave d'accensione.
[6] Nero (massa)
Al telaio (parte metallica) dell'automobile.

Premendo il tasto di azzeramento

Se la corrente non si accende o se il lettore di Compact Disc non funziona quando si preme il tasto dell'unità di controllo per CD multipli, oppure se l'indicazione del display dell'unità stessa è sbagliata, premere questo tasto del lettore di Compact Disc con la punta di una matita per ripristinare il funzionamento normale dell'apparecchio. (Questo tasto è posto all'interno dello sportello.) **Dopo aver premuto questo tasto, premere sempre anche quello di azzeramento dell'unità di controllo per CD multipli** (Fig. 13).
- Se premete il tasto di ripristino (CLEAR) quando il lettore contiene una cassetta di caricamento oppure quando l'interruttore di accensione è stato collocato nella posizione ON o ACC, il display del titolo del CD e la memoria ITS verranno cancellati.

Per cambiare l'impostazione dell'interruttore di indirizzo

- Quest'unità può essere collegata a due, tre o quattro lettori CD a riproduzione multipla usando l'adattatore di installazione per sistemi multipli venduto separatamente (CD-P44). Ciascun lettore CD a riproduzione multipla è stato dotato di un interruttore di indirizzo affinchè l'adattatore di installazione per sistemi multipli possa identificare i vari lettori CD. Impostate l'interruttore di indirizzo di ciascun lettore come nell'illustrazione 14.
- Fate riferimento al libretto delle istruzioni dell'adattatore di installazione per sistemi multipli (CD-P44) per il collegamento di lettori CD a riproduzione multipla usando l'adattatore.

(Fig. 14)
[1] Interruttore di indirizzo
Questo interruttore può essere impostato per gli indirizzi 1, 2, 3 o 4, cominciando da sinistra.
[2] Indirizzo 1
[3] Indirizzo 2
[4] Indirizzo 3
[5] Indirizzo 4

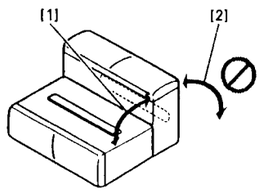

Fig. 15

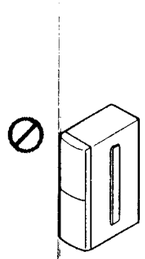

Fig. 16

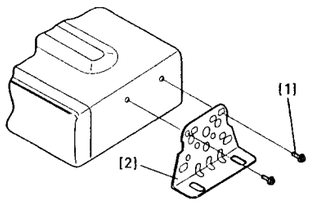

Fig. 17

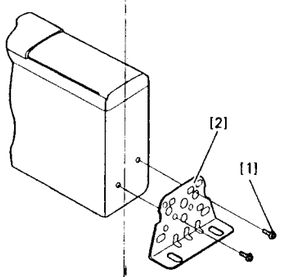

Fig. 18

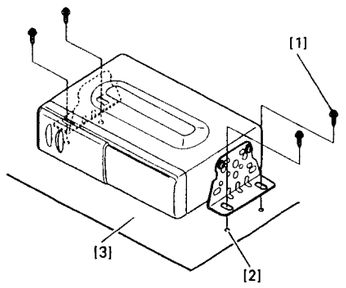

Fig. 19

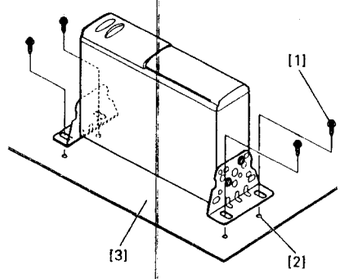

Fig. 20

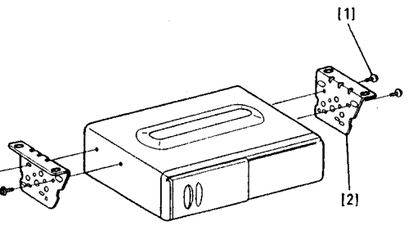

Fig. 21

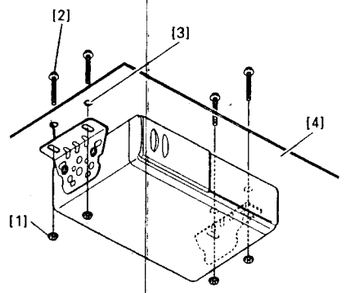

Fig. 22

Installation

- *Consult with your nearest dealer if installation requires the drilling of holes or other modifications of the vehicle.*
- *Before finally installing the unit, connect the wiring temporarily and make sure it is all connected up properly and the unit and the system work properly.*
- *Use only the parts included with the unit to ensure proper installation. The use of unauthorized parts can cause malfunctions.*
- *When mounting the player, make sure none of the leads are trapped between the player and the surrounding metalwork or fittings.*

Location

- *Install the unit where it does not get in the driver's way and cannot injure the passenger if there is a sudden stop, like an emergency stop.*
- *Be sure to mount the player on a rigid surface which is firm enough to hold the player in the proper position under all circumstances. Failure to do so may affect the optimum performance of the player.*
- *Before drilling a hole into the trunk, confirm that there is nothing behind the hole. Never drill a hole in the fuel tank or any other important part.*
- *Do not mount the player near the heater outlet, where it would be affected by heat, or near the doors, where rainwater might splash onto it.*
- *Do not mount the player on the spare tire board or any other unstable place.*
- *Mount the player in a place where it does not prevent the spare tire, jack, or tools from being easily removed.*
- *Do not mount the player anywhere that gets the sun and so becomes hot, like on the dashboard or the rear shelf.*
- *Install this unit at the angle shown in Fig. 15, 16. In addition, choose a place where the CD magazine can be loaded and unloaded easily.*

(Fig. 15)
[1] Use any angle in this range (up to 90 degrees).
[2] The player cannot be installed in this direction.

(Fig. 16)
The player cannot be installed vertically like this. If it is positioned vertically, the magazine slot must face upward.

Mounting the player on the mounting board with self-tapping screws

1. Using the screws (4 × 8 mm), fit the mounting brackets to the sides of the player so they face downward.
   (Fig. 17, 18)
   [1] Screw (4 × 8 mm)
   [2] Mounting bracket
   - When the player is installed horizontally, use the outer holes marked "H" to attach the mounting bracket.
   - When the player is installed vertically, use the holes marked "V" to attach the mounting bracket.
2. Mount the player on the mounting board with the self-tapping screws (6 × 16 mm).
   (Fig. 19, 20)
   [1] Self-tapping screws (6 × 16mm)
   [2] Drill 4 to 4.5 mm diameter hole.
   [3] Mounting board

Suspending the player from the parcel shelf with hex-screws

1. Using the screws (4 × 8 mm), fit the mounting brackets to the sides of the player so they face upward.
   (Fig. 21)
   [1] Screw (4 × 8 mm)
   [2] Mounting bracket
   - Use the holes marked "H" to attach the mounting brackets to the player.
2. Check the place of mounting and drill holes (6.5 to 7 mm diameter) through the parcel shelf.
3. Pass hex-screws (6 × 50 mm) through the holes from the passenger compartment side, fit them to the screw holes of the mounting bracket, and install with the hex-nuts.
   (Fig. 22)
   [1] Hex-nut (6 mm)
   [2] Hex-screw (6 × 50 mm)
   [3] Drill 6.5 to 7 mm diameter hole.
   [4] Parcel shelf
   - *Ideally, when the player is being mounted under the parcel shelf, two persons should work together. One person should hold the player, and the other should tighten the hex-nuts. If you do this job on your own, take great care not to drop or knock the player.*
   - *When suspending the player under the parcel shelf, be sure that it is firmly installed on a solid surface. If the unit is not firmly installed, skipping will occur.*

Installazione

- *Se l'installazione dovesse richiedere l'apertura di fori o altre modifiche all'interno del veicolo, consultare il concessionario di zona.*
- *Prima di installare l'apparecchio, far un collegamento provvisorio dei cavi ed assicurarsi che il collegamento sia fatto a dovere e che il funzionamento dell 'apparecchio e del sistema sia perfetto.*
- *Per una corretta installazione usare solamente le parti fornite con l'apparecchio. L'uso di parti diverse può causare un funzionamento irregolare.*
- *Quando si monta il lettore, assicurarsi che nessuno dei conduttori sia intrappolato tra il lettore e le circostanti parti metalliche o accessori.*

Luogo d'installazione

- *Installare l'apparecchio in un luogo dove non costituisca un intraicio al guidatore e dove non comporti alcun rischio per il passeggero in caso di arresto improvviso del veicolo.*
- *Assicuratevi di installare l'unità su una superfice rigida che è forte abbastanza per tenere l'unità nella corretta posizione in ogni situazione. Altrimenti, le prestazioni dell'unità non saranno ottimali.*
- *Prima di practicare un foro nel bagagliaio accertarsi che non ci sia niente dietro. Non trapanare mai il serbatoio del carburante o altre parti importanti.*
- *Non installare l'apparecchio dove subisca gli effetti del calore, come vicino allo sbocco del riscaldatore, o dove rimanga esposto alla pioggia, come vicino agli sportelli.*
- *Non installare l'apparecchio nel vano della ruota di scorta, o in altri luoghi inaccessibili.*
- *Installare l'apparecchio in un luogo dove non impedisca la rimozione della ruota di scorta, del cric e degli attrezzi.*
- *Non installate il lettore in luoghi esposti ai raggi solari, come il cruscotto o il ripiano posteriore.*
- *Installare l'apparecchio all'angolo mostrato nelle Fig. 15 e 16. Inoltre, scegliere un posto in cui si possano inserire e togliere agevolmente le cassette di caricamento.*

(Fig. 15)
[1] Usare qualsiasi angolo in questa gamma (massimo 90 gradi).
[2] Il lettore CD non può essere installato in questa direzione.

(Fig. 16)
Il lettore non può essere installato verticalmente in questa maniera. Nel caso in cui viene posizionato verticalmente, la fessura della cassetta di caricamento deve essere rivolta verso l'alto.

Installazione dell'apparecchio sul pannello di montaggio con viti autofilettanti

1. Usando le viti (4 × 8 mm), fissare le staffe di montaggio ai lati del lettore in modo che siano rivolte verso il basso.
   (Fig. 17, 18)
   [1] Vite (4 × 8 mm)
   [2] Staffa di montaggio
   - Se installate il lettore CD orizzontalmente, usate i fori esteriori marcati "H" per fissare la stafa di montaggio.
   - Se installate il lettore CD verticalmente, usate i fori marcati "V" per fissare la staffa di montaggio.
2. Installare l'apparecchio sul pannello di montaggio con viti autofilettanti (6 × 16 mm).
   (Fig. 19, 20)
   [1] Vite autofilettante (6 × 16 mm)
   [2] Praticare un foro del diametro di 4 — 4.5 mm
   [3] Pannello di montaggio

Sospensione del lettore dal ripiano posteriore mediante viti esagonali

1. Usando le viti (4 × 8 mm), fissare le staffe di montaggio al lettore in modo che siano rivolte verso l'alto.
   (Fig. 21)
   [1] Vite (4 × 8 mm)
   [2] Staffe di montaggio
   - Usate i fori marcati "H" per fissare le staffe di montaggio sul lettore.
2. Controllare il posto d'installazione e trapanare i fori (dai 6,5 ai 7 mm di diametro) attraverso il ripiano posteriore.
3. Passare le viti esagonali (6 × 50 mm) per i fori sul lato dell'abitacolo, quindi per quelli della staffa di montaggio ed installare i dadi ad alette.
   (Fig. 22)
   [1] Dado esagonale (6 mm)
   [2] Vite esagonale (6 × 50 mm)
   [3] Praticare un foro del diametro di 6.5 — 7 mm.
   [4] Ripiano posteriore
   - *Il montaggio dell'apparecchio sotto il ripiano posteriore dovrebbe essere eseguito da due persone: una per tenere l'apparecchio e l'altra per avvitare i dado esagonale. Se si fa il lavoro da soli, fate molta attenzione a non lasciar cadere l'apparecchio e che non subisca dei colpi.*
   - *All installazione, del lettore sotto la mensola portaoggetti, assicuratevi che sia installato fermamente su una superficie stabile. Nel caso in cui l'unità non è stata installata in modo ben saldo, ci saranno dei salti nel suono.*

Connexion des appareils

- *Avant de procéder au montage définitif, raccorder les appareils et vérifier leur fonctionnement au moyen du contrôleur pour lecteur de CD à chargeur.*
- *Lorsque l'installation est terminée, à l'aide de la pointe d'un stylo à bille appuyez sur les boutons d'initialisation du lecteur et du contrôleur.*
- *N'oubliez pas de relier le câble de masse (noir) à la carrosserie du véhicule ou à toute pièce métallique en liaison permanente avec la carrosserie, faute de quoi le niveau de bruit peut être élevé, ou encore le lecteur ou le contrôleur peuvent ne pas fonctionner normalement.*
- *Cet appareil est prévu pour les véhicules alimentés par une batterie de 12 V dont le pôle négatif est à la masse. Avant de l'installer sur un véhicule, vérifiez la tension de la batterie.*
- *Pour éviter tout court-circuit pendant l'installation, débranchez le câble relié à la borne négative (–) de la batterie.*
- *Avant de rebrancher le câble relié à la borne négative (–) de la batterie, vérifiez l'installation et le câblage et remontez les pièces du véhicule qui ont été déposées.*
- *Fixez les câbles au moyen de colliers ou de ruban adhésif. Pour protéger leur isolant, entourez les câbles d'un morceau de ruban adhésif aux endroits où ils peuvent frotter contre des pièces métalliques.*
- *Acheminez et fixez tous les câbles de telle manière qu'ils ne puissent pas toucher des pièces mobiles telles que le changement de vitesse, le levier de frein de stationnement ou les rails des sièges. Ne placez pas les câbles dans des endroits où la température peut être élevée tels qu'à proximité des ouïes de chauffage; cela pourrait faire fondre l'isolant ou l'endommager et causer un court-circuit.*
- *Pour relier le conducteur orange à la batterie, ne le faites pas passer dans le compartiment moteur par un trou pratiquer dans la tablier. Son isolant pourrait être endommagé, ce qui provoquerait un court-circuit grave.*
- *Ne mettez aucun câble en court-circuit, faute de quoi le circuit de protection pourrait ne pas remplir son office le moment venu.*
- *N'alimentez jamais un autre appareil par un branchement sur le câble d'alimentation de celui-ci. Le courant qui circulerait dans ce conducteur pourrait dépasser la capacité du conducteur et entraîner une élévation anormale de température.*
- *Remplacez les fusibles par des fusibles du même type (indiqué sur les porte-fusibles).*

(Fig. 12)
[1] Contrôleur pour lecteur de CD à chargeur ou adaptateur pour installation comprenant plusieurs lecteurs à chargeur (CD-P44)
[2] Sortie IP-BUS
Branchez sur ce connecteur noir que porte le câble.
[3] Câble IP-BUS
Pour éviter toute erreur de branchement, le côté entrée du câble IP-BUS est bleu et le côté sortie est noir. Tenez compte de ces couleurs lors des raccordements.
[4] Porte-fusible
[5] Orange
Vers une borne alimentée en permanence, indépendamment de la position de la clé de contact.
[6] Noir (masse)
Vers la carrosserie (masse) du véhicule.

Touche d'initialisation

Si l'appareil ne se met pas sous tension, ou si le lecteur de CD ne fonctionne pas lorsque vous appuyez sur la touche qui convient du contrôleur, ou encore si les indications affichées par le contrôleur sont incorrectes, à l'aide de la pointe d'un stylo à bille appuyez sur le bouton d'initialisation placé sur le lecteur. (Ce bouton est situé derrière le volet.) **Cela fait, n'oubliez pas d'appuyer également sur le bouton d'initialisation qui se trouve sur le contrôleur** (Fig. 13).

- Si vous appuyez sur les boutons d'initialisation alors que le lecteur contient un chargeur ou que le contacteur d'allumage est sur la position ON ou ACC, le titre du disque et le contenu de la mémoire de programmation immédiate (ITS) sont effacés.

Réglage du sélecteur d'adresse

- Dans le cas d'une installation comportant plusieurs lecteurs de CD à chargeur mettant en oeuvre l'adaptateur approprié CD-P44, il est essentiel que l'adaptateur CD-P44 sache identifier les lecteurs et pour cette raison chacun est muni d'un sélecteur d'adresse. Cet appareil peut recevoir les adresses deux, trois ou quatre. Réglez le sélecteur d'adresse de chaque lecteur comme le montre la Fig.14.
- Reportez-vous au mode d'emploi de l'adaptateur CD-P44 si votre installation comporte plusieurs lecteurs de CD à chargeur.

(Fig. 14)
[1] Sélecteur d'adresse
Il permet de choisir les adresses 1, 2 , 3 ou 4 comptées de la gauche vers la droite.
[2] Adresse 1
[3] Adresse 2
[4] Adresse 3
[5] Adresse 4

Anschluß der Geräts

- Vor dem Einbau die Gerät provisorisch anschließen. Durch Bedienung über die Multi-CD-Steuereinheit sicherstellen, daß die Geräte korrekt angeschlossen sind.
- Nach dem Durchführen der Anschlüsse den Löschknopf auf CD-Spieler und Multi-CD Steuereinheit mit einem spitzen Gegenstand drücken.
- *Unbedingt das schwarze Massekabel fest an die Karosserie oder an ein Metallteil anschließen. Bei lockerem Anschluß des Massekabels kann es zu Rauschen oder Betriebsstörungen des CD-Spielers oder der Multi-CD Steuereinheit kommen.*
- *Dieses Gerät ist für Fahrzeuge mit einer 12V-Batterie und negativer Erdung ausgelegt. Überprüfen Sie die Batteriespannung, bevor Sie es in ein Freizeitfahrzeug, Lastkraftwagen oder Autobus einbauen.*
- *Um Kurzschlüsse in der elektrischen Anlage zu vermeiden, achten Sie darauf, daß das Minuspolkabel (–) der Batterie abgeklemmt ist bevor Sie das Gerät installieren.*
- *Überprüfen Sie, ob die Installation und die Verkabelung richtig durchgeführt wurden. Bauen Sie die ausgebauten Auto-Komponenten wieder ein und schließen Sie das Kabelende an den Minuspol (–) der Batterie an.*
- *Die Leitungen mit Kabelklemmen oder Isolierband sichern. Um die Leitungen zu schützen, sind die Metallflächen berührende Stellen mit Isolierband zu umwickeln.*
- *Verlegen und sichern Sie die Verkabelung derart, daß sie keine bewegende Teile, wie Schalthebel, Handbremse und Sitzlaufschienen berührt. Die Kabelung nicht über warme Bereiche, wie z.B. in der Nähe von Heizungsklappen verlegen. Wenn die Kabelisolierung schmilzt oder reißt, könnte sich die Verkabelung an der Karosserie kurzschließen.*
- *Die orange Leitung zum Anschließen an die Batterie nicht durch ein Loch im Motorraum ziehen, da dadurch die Kabelisolierung zerstört wird, was einen gefährlichen Kurzschluß zur Folge haben kann.*
- *Die Leitungen nicht verkürzen, weil es sonst einen Ausfall des Schutzleitersystem zur Folge haben könnte.*
- *Strom sollte niemals durch Schneiden der Isolierung und Anzapfung der Netzanschlußleitung dieses Geräts an andere Geräte zugeführt werden. Die Stromtragfähigkeit der Anschlußleitung wird dadurch überschritten, was zur Überhitzung führt.*
- *Beim Auswechseln von Sicherungen darauf achten, daß die neuen Sicherungen den Angaben auf dem Sicherungshalter entsprechen.*

(Fig. 12)
[1] Multi-CD Steuereinheit oder Mehrfachinstallationsadapter (CD-P44).
[2] IP-BUS-Ausgang (schwarz)
Den schwarzen Kabel-Steckverbinder an diesen Steckverbinder anschließen.
[3] IP-BUS-Kabel
Um eine falsche Verbindung zu verhindern, ist die Farbe der Eingangsseite des IP-BUS-Steckverbinders blau und die der Ausgangsseite schwarz. Die gleichfarbigen Steckverbinder richtig miteinander verbinden.
[4] Sicherungshalter
[5] Orange
An eine Klemme, die auch bei ausgeschalteter Zündung Strom führt.
[6] Schwarz (Erde)
An Karosserie (Metallteil).

Drücken des Löschknopfes

Falls sich der CD-Spieler nach Drücken der entsprechenden Taste auf der Multi-CD Steuereinheit nicht einschaltet, sowie bei Funktionsstörungen oder falschen Anzeigen diesen Knopf auf dem CD-Spieler mit einem spitzen Gegenstand drücken, um alle Funktionen rückzusteilen. (Dieser knopf ist an der Innenseite der Tür angebracht.) **Nach Betätigen dieses Knopfs ebenso den Löschknopf der Multi-CD Steuereinheit drücken** (Fig. 13).

- Wenn die Taste CLEAR gedrückt wird wenn im CD-Spieler eine Kassette eingelegt ist, oder wenn der Zündschalter in der Position ON oder ACC ist, wird die CD-Plattentitelanzeige und der ITS-Speicher gelöscht.

Änderung des Adressenschalters

- Das Gerät kann bei Anwendung des zusätzlich erhältlichen Mehrfachinstallationsadapters (CD-P44) an zwei bis vier Mehrplatten-CD-Spieler angeschlossen werden. Jeder Mehrplatten-CD-Spieler besitzt einen Adressenschalter, so daß der Mehrfachinstallationsadapter die einzelnen CD-Spieler erkennen kann. Den Adressenschalter der jeweiligen CD-Spieler wie in Fig.14 gezeigt einstellen.
- Wenn Sie bei Anwendung des Adapters Mehrplatten-CD-Spieler anschließen, nehmen Sie Bezug auf die Installationsanleitung für den Mehrfachinstallationsadapter (CD-P44).

(Fig. 14)
[1] Adressenschalter
Dieser Schalter kann, von links angefangen, auf die Adresse 1, 2, 3 oder 4 eingestellt werden.
[2] Adresse 1
[3] Adresse 2
[4] Adresse 3
[5] Adresse 4

Aansluiten van de toestellen

- Alvorens te monteren, de toestellen tijdelijk aansluiten. Kontroleer of de toestellen juist aangesloten zijn met de multi CD-bedieningseenheid.
- Nadat alle aansluitingen gemaakt zijn, druk dan de wistoetsen van de speler en de multi CD-bedieningseenheid met de punt van een potlood in.
- *Bevestig het aardedraad (zwart) aan de carrosserie van het voertuig of aan een ander metalen onderdeel dat stevig op het chassis geaard is. Als het aardedraad niet juist is aangesloten, kan er ruis optreden of funktioneert de speler of de multi CD-bedieningseenheid niet naar behoren.*
- *Dit toestel is ontworpen voor gebruik met 12-volt negatief geaarde auto's. Kontroleer het voltage van de accu alvorens dit toestel in een kampeerauto, vrachtwagen of bus in te bouwen.*
- *Voorkom kortsluiting van het elektrische systeem en ontkoppel de negatieve (–) accukabel alvorens het toestel te installeren.*
- *Kontroleer dat de installatie en aansluitingen juist zijn. Plaats de verwijderde komponenten van de auto weer terug en sluit vervolgens het uiteinde van de kabel op de negatieve accupool (–) aan.*
- *Zet de draden vast met snoerklemmen of plakband. Bescherm de gedeelten van draden die met metalen onderdelen in aanraking komen met isolatieband of dergelijk.*
- *Leid alle draden zodanig dat ze geen draaiende of bewegende onderdelen raken, zoals de koppeling, handrem en stoelverstellingen. Zorg dat de draden goed vastzitten. Houd draden uit de buurt van onderdelen die warm worden, zoals bijvoorbeeld bij de verwarmingsroosters. De draden sluiten mogelijk kort indien de isolatie van de draden door hitte is gesmolten of op een andere manier is beschadigd.*
- *Leid het oranje snoer niet door een gat naar het motorblok om het op de accu aan te sluiten. Dit zal de snoerisolering beschadigen en een gevaarlijke kortsluiting veroorzaken.*
- *Sluit draden niet kort. Het beschermingscircuit funktioneert anders mogelijk niet meer juist.*
- *Gebruik de stroomdraad niet voor andere doeleinden. De capaciteit van de draad wordt mogelijk overschreden en de draad oververhit indien de stroomdraad van dit toestel wordt afgetapt.*
- *Vervang zekeringen alleen door zekeringen van hetzelfde type, zoals vermeld op de zekeringhouder.*

(Fig. 12)
[1] Multi CD-bedieningseenheid of multi installatieadapter. (CD-P44)
[2] IP-BUS uitgang (zwart)
Verbind de zwarte stekker van de kabel met deze aansluiting.
[3] IP-BUS kabel
Ter voorkomen van een verkeerde aansluiting is de ingangszijde van de IP-BUS aansluiting blauw gekleurd en de uitgangszijde zwart. Verbind juist met de overeenkomende kleuren.
[4] Zekeringhouder
[5] Oranje
Naar de aansluiting die altijd van stroom voorzien wordt, onafhankelijk van de stand van het kontakt.
[6] Zwart (aarde)
Naar de (metalen) carrosserie van het voertuig.

Op de wistoets drukken

Als de spanning niet ingeschakeld kan worden of als de CD-speler niet funktioneert wanneer een toets op de multi CD-bedieningseenheid wordt ingedrukt, of als het display-paneel van de multi CD-bedieningseenheid een verkeerde uitlezing geeft, druk dan deze toets op de speler met de punt van een potlood in om normaal funktioneren weer te herstellen. (Deze toets bevindt zich achter de deur.) **Druk ook altijd de wistoets van de multi CD-bedieningseenheid in nadat deze toets is ingedrukt** (Fig. 13).

- Het CD-titeldisplay en het ITS geheugen worden gewist indien u op de CLEAR toets drukt wanneer er een magazijn in de CD-speler is geplaatst of de kontaktsleutel naar ON of ACC wordt gedraaid.

Instellen van de adresschakelaars

- Dit toestel kan met twee tot vier andere multi CD-spelers worden verbonden door gebruik van de los verkrijgbare multi installatie-adapter (CD-P44). Iedere multi CD-speler heeft een adresschakelaar zodat de multi installatie-adapter weet om welke CD-speler het gaat. Druk de adresschakelaars in de standen zoals aangegeven in Fig. 14.
- Zie de gebruiksaanwijzing van de multi installatie-adapter (CD-P44) indien u multi CD-spelers met de adapter verbindt.

(Fig.14)
[1] Adresschakelaar
Deze schakelaar kan vanaf links gezien op adres 1, 2, 3 or 4 worden gesteld.
[2] Adres 1
[3] Adres 3
[4] Adres 4
[5] Adres 5

Installation

- *Consultez le concessionnaire de votre véhicule si l'installation exige le percement de trous ou toute autre modification du véhicule.*
- *Avant d'installer définitivement l'appareil, reliez provisoirement les câbles et assurez-vous que tout est correct et que l'ensemble fonctionne normalement.*
- *Pour réaliser une bonne installation, n'utilisez que les pièces fournies avec l'appareil. L'emploi de pièces non fournies peut provoquer une anomalie de fonctionnement.*
- *Installez l'appareil de manière qu'aucun câble ne soit écrasé entre le lecteur et les pièces métalliques voisines.*

Emplacement

- *Installez l'appareil de manière qu'il ne gêne pas le conducteur et qu'il ne puisse pas blesser un occupant du véhicule en cas de freinage brusque.*
- *Fixez l'appareil à une surface rigide suffisamment solide pour le maintenir en toutes circonstances, faute de quoi ses performances pourraient être altérées.*
- *Avant de percer une cloison, assurez-vous que vous n'endommagerez aucune pièce pouvant se trouver derrière cette cloison. Ne percez aucun trou dans le réservoir de carburant ou toute autre pièce importante.*
- *N'installez pas l'appareil près des ouïes du chauffage en raison de la chaleur dégagée, ni près des portières en raison de l'exposition aux intempéries.*
- *N'installez pas l'appareil sur la plaque cachant la roue de secours ni sur toute autre surface amovible.*
- *Installez l'appareil dans un endroit qui ne gêne pas le retrait de la roue de secours, du cric et des outils.*
- *N'installez pas l'appareil dans un endroit où il sera exposé à la lumière directe du soleil tel que la plage arrière ou le tableau de bord.*
- *Installez l'appareil conformément à la Fig. 15, 16 Choisissez un emplacement tel que la mise en place et le retrait du chargeur soient aisés.*

(Fig. 15)
[1] Tout angle compris entre 0 et 90 degrés convient.
[2] Le lecteur ne peut pas être installé de cette manière.

(Fig. 16)
Vous ne pouvez pas installer le lecteur dans cette position. Lorsque le lecteur est installé verticalement, l'alvéole pour le chargeur doit être tournée vers le haut.

Fixation du lecteur sur une platine à l'aide des vis autotaraudeuses

1. A l'aide des vis (4 × 8 mm), fixez les équerres sur les côtés du lecteur de la manière illustrée.

(Fig. 17, 18)
[1] Vis (4 × 8 mm)
[2] Equerre

- Lorsque le lecteur doit être installé horizontalement, fixez les équerres en utilisant les trous repérés par la lettre "H".
- Lorsque le lecteur doit être installé verticalement, fixez les équerres en utilisant les trous repérés par la lettre "V".

2. Fixez le lecteur sur la platine au moyen des vis autotaraudeuses (6 × 16 mm).

(Fig. 19, 20)
[1] Vis autotaraudeuses (6 × 16 mm)
[2] Percer des trous de 4 a 4,5 mm.
[3] Platine

Fixation du lecteur sous la plage arrière au moyen de vis àtête hexagonale

1. A l'aide des vis (4 × 8 mm), fixez les équerres sur les côtés du lecteur de la manière illustrée.

(Fig. 21)
[1] Vis (4 × 8 mm)
[2] Equerre

- Dans ce cas, utilisez les trous repérés par la lettre "H" pour fixer les équerres au lecteur.

2. Repérez l'emplacement que doit occuper le lecteur puis percer des trous de 6,5 ou 7 mm dans la plage arrière.
3. Placez-vous à l'intérieur du véhicule et engagez les vis (6 × 50) dans les trous pratiqués dans la plage arrière puis dans les trous des équerres et posez les écrous.

(Fig. 22)
[1] Ecrou (6 mm)
[2] Vis à tête hexagonale (6 × 50 mm)
[3] Percez des trou de 6, 5 ou 7 mm.
[4] Plage arrière

- *Pour installer le lecteur sous la plage arrière, il est préférable de travailler à deux; une personne peut alors maintenir le lecteur tandis que l'autre pose les vis. Si vous devez procéder seul à cette installation, veillez à ce que le lecteur soit provisoirement maintenu en position de manière qu'il ne tombe pas dans le coffre pendant les opérations de fixation.*
- *Si on suspend le plateau sous la plage arrière, veiller à choisir une surface de fixation solide, faute de quoi des erreurs de lecteur peuvent survenir.*

Einbau

- *Falls der Einbau das Bohren von Löchern oder andere Modifikationen des Fahrzeugs erfordert, einen Fachhändler zu Rate ziehen.*
- *Vor dem engültigen Einbau des Geräts, schließen Sie die Leitungen provisorisch an und versichern Sie sich dabei, daß Gerät und System richtig funktionieren.*
- *Für ordnungsgemäßen Einbau nur die mit dem Gerät gelieferten Teile verwenden. Verwendung anderer Teile kann Betriebsstörungen zur Folge haben.*
- *Beim Einbau des CD-Spielers sollten Sie darauf achten, daß die Kabel nicht zwischen dem CD-Spieler und den naheliegenden Metallteilen oder anderen Teilen steckenbleiben.*

Einbaustelle

- *Installieren Sie das Gerät an einer Stelle, wo es den Fahrer nicht behindert und den Fahrgast bei jähem Anhalten, wie z.B. bei Notbremsung nicht gefährdet.*
- *Achten Sie darauf, daß Sie den CD-Spieler auf einer starren Fläche aufstellen, die fest genug ist, um den CD-Spieler unter allen Bedingungen in der richtigen Lage zu halten. Anderenfalls könnte die optimale Leistung des CD-Spielers beeinträchtigt werden.*
- *Vor dem Bohren von Löchern im Kofferraum sicherstellen, daß sich hinter der Bohrstelle keine Kabel, Teile usw. befinden, die beschädigt werden könnten. Niemals Löcher in den Kraftstofftank oder andere wichtige Teile bohren.*
- *Den CD-Spieler nicht in der Nähe von Heizgebläseöffnungen oder der Tür installieren, da es an diesen Stellen Hitze bzw. Regenspritzern ausgesetzt ist.*
- *Den CD-Spieler nicht auf der Reserveradhalterung oder an anderen vibrierenden Stellen installieren.*
- *Beim Einbau im Kofferraum darauf achten, daß der CD-Spieler nicht den Zugang zu Reserverad, Wagenheber oder Werkzeug behindert.*
- *Den Plattenspieler nicht dort einbauen, wo hohe Temperaturen wegen Sonnenbestrahlung auftreten könnten, wie das Instrumentenbrett oder das Heckfensterablagefach.*
- *Das Gerät gemäß dem in Fig. 15, 16 gezeigten, Winkel installieren. Wählen Sie immer die Einbaustelle so, daß die CD-Kassette leicht geladen und geleert werden kann.*

(Fig. 15)
[1] Ein beliebiger Winkel in diesem Bereich kann gewählt werden (bis zu 90 Grad).
[2] Der CD-Spieler kann nicht in der gezeigten Ausrichtung eingebaut werden.

(Fig. 16)
Der CD-Spieler kann senkrecht wie gezeigt nicht installiert werden. Wenn er senkrecht positioniert ist, muß der Kassetteschlitz nach oben weisen.

Anbringen des CD-Spielers an die Montageplatte mit Blechschrauben

1. Befestigen Sie die Einbauhalterungen mit den Schrauben (4 × 8 mm) so an den Seiten des CD-Spielers, daß sie nach unten gerichtet sind.

(Fig. 17, 18)
[1] Schraube (4 × 8 mm)
[2] Einbauhalterug

- Wenn der CD-Spieler in horizontaler Lage installiert wird, die mit "H" markierten äußren Löcher verwenden, um die Montageplatte zu befestigen.
- Wenn der CD-Spieler in der senkrechten Lage installiert wird, die mit "V" markierten äußeren Löcher verwenden, um die

2. Befestigen Sie den CD-Spieler mit den Blechschrauben (6 × 16 mm) an die Montageplatte.

(Fig. 19, 20)
[1] Blechschraube (6 × 16 mm)
[2] Löcher mit 4–4.5 mm Durchmesser bohren.
[3] Montageplatte

Aufhängen des CD-Spielers an der Hutablage mit Sechskantschrauben

1. Befestigen Sie die Einbauhalterungen mit den Schrauben (4 × 8 mm) so an den Seiten des CD-Spielers, daß sie nach oben gerichtet sind.

(Fig. 21)
[1] Schraube (4 × 8 mm)
[2] Einbauhalterung

- Die mit "H" markierten Löcher verwenden, um die Montageplatten an den CD-Spieler zu befestigen.

2. Die Einbaustelle wählen und die Bohrlöcher markieren, dann Löcher (6,5 — 7 mm) in die Hutablage hineinbohren.
3. Die Sechskantschrauben (6 × 50 mm) vom Innenraum her durch die Löcher hindurchstecken, mit den Schraubenlöchern der Einbauhalterung ausrichten und mit den Sechskantmuttern befestigen.

(Fig. 22)
[1] Sechskantmutter (6 mm)
[2] Sechskantschraube (6 × 50 mm)
[3] Löcher mit 6.5 — 7 mm Durchmesser bohren.
[4] Hutablage

- *Es empfiehlt sich, den Einbau an der Hutablage zu zweit durchzuführen. Eine Person hält dabei das Gerät, während die andere die Sechskantmutter anbringt. Falls die Installation nur von einer Person ausgeführt wird, darauf achten, daß der CD-Spieler dabei nicht herunterfällt oder Stößen ausgesetzt wird.*
- *Vergewissern Sie sich bei der Installation unter der Hutablage daß das Gerät auf einer ebenen Fläche installiert wird. Andernfalls kann es zu Tonausfällen kommen.*

Installatie

- *Raadpleeg Uw dichtstbijzijnde dealer, als het voor de inbouw nodig is gaten te boren of andere veranderingen aan het voertuig aan te brengen.*
- *Sluit de bedrading tijdelijk aan en kontroleer of de aansluitingen juist zijn gemaakt en het systeem goed funktioneert alvorens het toestel werkelijk in te bouwen.*
- *Maak voor juiste inbouw alleen gebruik van de bij het toestel geleverde onderdelen. Het gebruik van andere onderdelen kan aanleiding geven tot moeilijkheden in de bediening.*
- *Bij het installeren van de CD-speler dient u erop te letten dat de draden niet tussen de CD-speler en de omringende metalen delen of fittingen vast komen te zitten.*

Plaatsing

- *Installeer het toestel op een plaats waar de bestuurder van de auto niet wordt gehinderd en passagiers niet door het toestel verwond kunnen raken in geval van plotseling remmen.*
- *Monteer de speler op een stabiel oppervlak dat sterk genoeg is en de speler ten alle tijden op zijn plaats houdt. De speler funktioneert mogelijk niet optimaal indien deze op een verkeerde plaats is gemonteerd.*
- *Kontroleer eerst dat er niks achter is, voordat u een gat gaat boren. Boor nooit een gat in de brandstoftank of in een ander belangrijk onderdeel.*
- *Installeer het toestel niet dicht bij de verwarming, waar het te heet is, en ook niet bij het portier, waar regenwater erop kan spatten.*
- *Installeer het toestel niet op de plaats van het reservewiel of op een andere onstabiele plaats.*
- *Installeer het toestel zodanig dat het niet het makkelijk pakken van het reservewiel, de krik of gereedschap in de weg zit.*
- *Vermijd installatie op plaatsen zoals het dashboard of de hoedenplank waar de speler mogelijk warm kan worden door het direkte zonlicht.*
- *Installeer het toestel met een hoek zoals aangegeven in Fig. 15, 16. Kies altijd een plaats waar het CD-magazijn gemakkelijk kan worden gevuld en geleegd.*

(Fig. 15)
[1] Iedere hoek binnen dit bereik is oke (maximaal 90 graden).
[2] De speler kan niet op deze manier worden geïnstalleerd.

(Fig. 16)
De speler kan niet op deze manier vertikaal worden geïnstalleerd. Indien vertikaal geplaatst, dient de magazijngleuf omhoog te wijzen.

Installeren van het toestel op het montagepaneel met plaatschroeven

1. Met de schroeven (4 × 8 mm) moeten de montagebeugels aan de zijkanten van de speler worden bevestigd zodat deze naar beneden wijzen.

(Fig. 17, 18)
[1] Schroef (4 × 8 mm)
[2] Montagebeugel

- Bij horizontale installatie van de speler, gebruikt u de met "H" gemarkeerde buitenste openingen voor het monteren van de rechterbevestigingsbeugel.
- Bij vertikale installatie van de speler, gebruikt u de met "V" gemarkeerde openingen voor het monteren van de rechterbevestigingsbeugel.

2. Installeer het toestel op het montagepaneel met de plaatschroeven (6 × 16 mm).

(Fig. 19, 20)
[1] Plaatschroef (6 × 16 mm)
[2] Boor een gat met een diameter van 4 — 5.5 mm
[3] Montagepaneel

Met zeshoekige schroeven ophangen van de speler aan de hoedenplank

1. Met de schroeven (4 × 8 mm) moeten de montagebeugels aan de zijkanten van de speler worden bevestigd zodat deze naar boven wijzen.

(Fig. 21)
[1] Schroef (4 × 8 mm)
[2] Montagebeugel

- Gebruik de met "H" gemarkeerde openingen om de bevestigingsbeugels op de speler te monteren.

2. Verifieer de plaats voor het installeren en boor de gaten (een diameter van 6,5 — 7 mm) door de bagageplank.
3. Steek vanaf de kant van het passagierscompartiment de zeshoekige schroeven (6 × 50 mm) door de gaten van de montagebeugel en bevestig vervolgens met vleugelmoeren.

(Fig 22)
[1] Zeshoekige moer (6 mm)
[2] Zeshoekige schroef (6 × 50 mm)
[3] Boor een gat met een diameter van 6.5 — 7 mm
[4] Hoedenplank

- *Voor het installeren van de speler onder de hoedenplank is het ideaal om met twee personen samen te werken. Terwijl de ene persoon de speler vasthoudt, draait de andere persoon de zeshoekige moer vast. Als u dit alleen doet, wees dan erg voorzichtig om de speler niet te stoten of te laten vallen.*
- *Kontroleer dat het toestel goed op een stevig oppervlak wordt bevestigd wanneer u het onder de hoedeplank installeert. Het geluid slaat mogelijk over indien het toestel niet goed is geïnstalleerd.*

France: tapez 36 15 PIONEER

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION
4-1, Meguro 1 chome, Meguro-ku, TOKYO, 153, JAPAN
PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.
P.O. Box 1760, Long Beach, California 90801, U.S.A.
TEL: (800) 421-1404
PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.
Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium
TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.
178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia
TEL: (03) 580-9911
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.
300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
TEL: (416) 479-4411

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright 1994 by Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction reservés.

Printed in Japan
Imprimé au Japon